Republika e Kosovës
Republika Kosova - Republic of Kosovo
Qeveria – Vlada – Government
Ministria e Punëve të Brendshme-Ministarstvo Unutrasnjih Poslova-Ministry of Internal Affairs

---

UDHËZIM ADMINISTRATIV (MPB) NR. 17/2015
PËR PROCEDURËN E PËRGJITHSHME TË REGJISTRIMIT TË FAKTIT TË LINDJES, MARTESËS DHE VDEKJES

ADMINISTRATIVE INSTRUCTION (MIA) NO. 17/2015
ON THE GENERAL REGISTRATION PROCEDURES OF THE FACT OF BIRTH, MARRIAGE AND DEATH

ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO (MUP) BR. 17/2015
O OPŠTIM PROCEDURAMA ZA REGISTRACIJU ČINJENICA ROĐENJA, VENČANJA I SMRTI

Ministri i Ministrisë së Punëve të Brendshme,	**Minister of the Ministry Internal Affairs,**	**Ministar Ministarstvo Unutrašnjih Poslova,**
Në mbështetje të nenit 66, paragrafin 5 të Ligjit Nr. 04/L-003 për Gjendjen Civile (GZ Nr. 06, me datë 22.07.2011), nenit 8, nënparagrafin 1.4 të Rregullores Nr. 02/2011 për fushat e përgjegjësisë administrative të Zyrës së Kryeministrit dhe Ministrive, si dhe nenit 38, paragrafit 6 të Rregullores së Punës së Qeverisë Nr. 09/2011 (Gazeta Zyrtare nr. 15, 12.09.2011),	Pursuant to Article 66, paragraph 5 of the Law No.04/L-003 on Civil Status (OG No. 06, dated 22.07.2011), article 8, sub-paragraph 1.4 of Regulation Nr.02/2011 on the areas of administrative responsibility of the Office of the Prime Minister and Ministries and Article 38, paragraph 6 of the Rules of Procedure of the Government No. 09/2011 (Official Gazette No. 15, 12.09.2011),	Na osnovu Člana 66, stava 5 Zakona Br. 04/L-003 o Civilnom Statusu (SL Nr. 06, od datum 22.07.2011), člana 8 podstav 1.4. Pravilnika br.02/2011 o oblastima administartivnih odgovornosti Kancelarije Premijera i ministarstava, kao i na osnovu člana 38 stav 6 Pravilnika o radu Vlade br. 09/2011 (Službeni list br.15, 12.09.2011),
Nxjerr:	Issues:	Donosi:
UDHËZIM ADMINISTRATIV (MPB) NR. 17/2015 PËR PROCEDURËN E PËRGJITHSHME TË REGJISTRIMIT TË FAKTIT TË LINDJES, MARTESËS DHE VDEKJES	**ADMINISTRATIVE INSTRUCTION (MIA) NO. 17/2015 ON THE GENERAL REGISTRATION PROCEDURES OF THE FACT OF BIRTH, MARRIAGE AND DEATH**	**ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO (MUP) BR. 17/2015 O OPŠTIM PROCEDURAMA ZA REGISTRACIJU ČINJENICA ROĐENJA, VENČANJA I SMRTI**
KAPITULLI I DISPOZITAT E PËRGJITHSHME	**CHAPTER I GENERAL PROVISIONS**	**POGLAVLJE I OPSTE ODREDBE**
Neni 1 Qëllimi	**Article 1 Purpose**	**Član 1 Svrha**
Me këtë Udhëzim Administrativ përcaktohet procedura e përgjithshme e regjistrimit të lindjes, martesës dhe vdekjes, të shtetasve të	This Administrative Instruction shall define the general registration procedures of birth, marriage and death, for the citizens of	Sa ovim Administrativnim Uputstvom se definišu opšte procedure registracije rođenja, braka i smrti, za građane Republike Kosova i

Republikës së Kosovës të ndodhur në Republikën e Kosovës dhe jashtë saj, shtetasve të huaj dhe personave pa shtetësi të cilët e fitojnë shtetësinë e Republikës së Kosovës apo personave të huaj me qëndrim të përkohshëm dhe të përhershëm që realizojnë të drejtën e shërbimeve të gjendjes civile në Republikën e Kosovës.	Republic of Kosovo that have occurred in the Republic of Kosovo and abroad, foreign citizens and stateless persons who acquire citizenship of Republic of Kosovo or foreign persons having temporary and permanent stay who realize the right to civil status services in Republic of Kosovo.	van nje, stranih državljana i lica bez državljanstva koja stiču državljanstvo Republike Kosovo ili stranih lica sa privremenim i stalnim boravkom koji ostvare pravo na usluge civilnih službi na Republike Kosovo.
Neni 2 **Përkufizimet**	**Article 2** **Definitions**	**Član 2** **Definicije**
1.Shprehjet e përdorura në këtë Udhëzim Administrativ kanë kuptimin si në vijim:	1.Terms used in the present Administrative Instruction shall have the following meaning:	1. Terminologija upotrebljena u ovom Administrativnom Uputstvu će imati sledeće značenje:
1.1. **Dokument i barazvlefshëm** - nënkupton dokumentin e lëshuar nga shteti ku ka ndodhur fakti i lindjes ose vdekjes dhe i cili përmban të dhëna për faktin e lindjes ose të vdekjes;	1.1. **Equivalent document** - means a document issued by the state where the birth or death event has occurred and wich contains data on the fact of birth and death;	1.1. **Odgovarajući dokument** - znači dokument koji je izdat od države u kojoj se čin rodjenja ili smrti desio i koji sadrži podatke o činjenici rođenja i smrti;
1.2. Shprehjet tjera të përdorura në këtë Udhëzim Administrativ kanë kuptimin ashtu siç përcaktohet në Ligjin për Gjendjen Civile dhe në Ligjin për Familjen të Kosovës.	1.2. Other terms used in this Administrative Instruction shall have the same meaning as specified in the Law on Civil Status and Family Law of Kosovo.	1.2. Ostali termini upotrebljeni u ovom Administrativnom Uputstvu takođe imaju znacenja kao što je definisano u Zakonu o Civilnom Statusu i Zakonu o Porodici na Kosovu.

KAPITULLI I II **REGJISTRIMI I LINDJES**	**CHAPTER II** **BIRTH REGISTRATION**	**POGLAVLJE II** **REGISTROVANJE RODJENJA**
Neni 3 **Kërkesa për regjistrimin e lindjes përmes deklarimit**	**Article 3** **Application for registration of birth through declaration**	**Član 3** **Zahtev za registrovanje rodjenja putem deklaracije**
1. Kërkesa për regjistrimin e lindjes bëhet përmes deklarimit sipas nenit 34 dhe 35 të Ligjit për Gjendjen Civile. Lindjen mund ta deklarojnë personat si në vijim: 1.1. Njëri nga prindërit; 1.2. Pjesëtari madhor i familjes; 1.3. Përfaqësuesi ligjor; 1.4. Kujdestari; 1.5. Përfaqësues të nënës, me prokurë të veçantë.	1. The application for birth registration shall be done through declaration in accordance with Articles 34 and 35 of the Law on Civil Status**.** The birth may be declared by the following persons: 1.1.One of the parents; 1.2.Adult family member; 1.3. Legal representative; 1.4. Custodian; 1.5. Representative of the mother, with a special proxy.	1. Zahtev za registraciju rodenja se obavlja se preko deklaraciji u skladu sa članom 34 i 35 Zakona o Civilnom Statusu. Rodjenje mogu deklarisati kao u nastavku: 1.1. Jedan od roditelja; 1.2. Odrasli član porodice; 1.3. Pravni zastupnik; 1.4. Staratelj; 1.5. Predstavnici majke, sa posebnim zastupnikom.
2. Në pamundësi apo në mungesë të deklarimit të lindjes nga subjektet e përcaktuara në paragrafin 1 të këtij neni, lindja deklarohet edhe nga personat që kanë të drejtë të vërtetojnë lindjen bazuar në paragrafin 2 të nenit 34 të Ligjit për Gjendjen Civile.	2. If any of the entities specified in paragraph 1 of this article are unable or missing to declare the birth, the birth shall be declared also by the persons who have the right to confirm the birth based on paragraph 2 of Article 34 in the Law on Civil Status.	2. U odsustvu ili u odsustvu proglašenja rođenja od strane subjekata iz stava 1. ovog člana, rođenje se deklarise od strane lica koja imaju pravo da potvrdjuju rođenje na osnovu stava 2. člana 34. Zakona o Civilnom Statusu.
Neni 4 **Regjistrimi i lindjes në Zyrat e Gjendjes Civile**	**Article 4** **Registration of birth in the Civil Status Offices**	**Član 4** **Registrovanje rodjenja u kancelarijama Civilnog Statusa**
1. Regjistrimi i faktit të lindjes së fëmijës që ka	1. Registration of the fact of birth of a child	1. Registrovanje činjenice rođenja deteta koja se

ndodhur në territorin e Republikës së Kosovës, bëhet nga zyrtari i gjendjes civile në territorin ku ka ndodhur lindja.	that occurred in the territory of the Republic of Kosovo shall be done by the civil status officer in the territory where the birth occurred.	dogodila na teritoriji Republike Kosovo, od strane matičara na teritoriji na kojoj se rođenje dogodio.
2. Me rastin e lindjes së fëmijës jashtë territorit të Republikës së Kosovës, kërkesa për regjistrimin e lindjes mund të bëhet në përfaqësitë diplomatike dhe konsullore të Republikës së Kosovës.	2. In case of a child birth outside the territory of the Republic of Kosovo, the request for birth registration can be done at the diplomatic and consular representative offices the Republic of Kosova.	2. U slučaju porođaja van teritorije Republike Kosovo, zahtev za regsitrovanje u matičnu knjigu rođenih može da se uradi na diplomatskim i konzularnim predstavništvima Republika Kosovo.
3. Zyrtarët e përfaqësive diplomatike dhe konsullore të cilët janë të certifikuar sipas Ligjit të Gjendjes Civile, mund ta bëjnë regjistrimin e lindjes. Nëse zyrtarët e gjendjes civile nuk janë të certifikuar, kërkesa për regjistrim të lindjes dërgohet përmes Ministrisë së Punëve të Jashtme në Agjencinë e Regjistrimit Civil, e cila ia përcjell Zyrës së Gjendjes Civile, sipas vendbanimit të fundit të deklaruar nga prindërit, dhe si deklarues shënohet emri i konsullatës te rubrika e deklaruesit.	3. Officers in the diplomatic and consular representative offices, who are certified in accordance with the Law on Civil Status, may conduct the birth registration. If the civil status officers are not certified the application for birth registration shall be delivered through the Ministry of Foreign Affairs to the Civil Registration Agency who forward the application to the Civil Status Office according to the last place of residence declared by the parents, and as a declarer shall be entered the name of the consular office in the “data field of Declarer”.	3. Službenici diplomatskih i konzularnih predstavništava koji psu sertifikovani prema Zakonom o Civilnom Statusu, mogu vrsiti registrovanje u matične knjige. Ako sluzbenici civilnog statusa nisu sertifikovani zahteva za regsitrovanje rođenja se šalje preko Ministarstva Spoljnih Poslova u Agenciju za civilnu registraciju koje dostavlja Kancelariji za Civilni Status, prema poslednjem deklarisanog prebivališta roditelja, i kao deklarisano lice se navede ime konsulata u "rubrici deklaranata'.
4. Kërkesa për regjistrimin e lindjes të ndodhur jashtë territorit të Republikës së Kosovës, mund të bëhet nga prindërit personalisht në Zyrën e Gjendjes Civile sipas vendbanimit të njërit nga prindërit.	4. Application for registration of a birth that has occurred outside the territory of Republic of Kosovo may also be done by the parents personally in the civil status office in the place of residence of one of the parents.	4. Zahtev za registracija rođenja koj se dogodila van teritorije Republike Kosovo može da se uradi od strane roditelja lično u kancelariji za civilni status prema prebivalištu jednog od roditelja.

Neni 5 Dokumentet për regjistrimin e lindjes	Article 5 Documents for birth registration	Član 5 Dokumentacija za Registrovanje Rodjenja
1. Për regjistrimin e lindjes së fëmijës brenda territorit të Republikës së Kosoves duhet të ofrohen këto dokumente:	1. For the child's birth registration within the territory of the Republic of Kosovo must be offered the following documents:	1. Za deteta u matične knjige rođenih na teritoriji Republike Kosova mora biti ponuđen sledećim dokumentima:
1.1. Kopja e dokumentit të vlefshëm të identifikimit i personit që e deklaron lindjen;	1.1. Copy of valid identification document of the person declaring the birth;	1.1. Kopija važeć eg identifikacionog dokumenta lica koje deklarise rođenje;
1.2. Raporti mjekësor origjinal nga institucioni shëndetësor;	1.2. Original medical report from the health institution;	1.2. Original medicinskog izveštaj iz zdravstvene ustanove;
1.3. Certifikata e martesës së prindërve, nëse kanë lidhur martesë;	1.3. Parents' marriage certificate if married;	1.3. Venčani izvod roditelja, ako su udati;
1.4. Në rast se prindërit nuk janë të kurorëzuar dhe babai pranon atësinë, duhet plotësohet edhe procesverbali mbi pranimin e atësisë;	1.4. If the parents are not married and the father accepts paternity, a statement record on the acknowledgement of paternity must be filed;	1.4. Ako roditelji nisu venčani i otac priznaje očinstvo, treba da se popuniti i zapisnik o prihvatanju očinstva;
1.5. Në rast se nuk dihet babai i fëmijës, regjistrimi bëhet në bazë të të dhënave të nënës;	1.5. When the father of the child is unknown, the registration is done according to the mother's data;	1.5. U slučaju da se ne zna otac deteta, registrovanje se vrsi na osnovu podataka majke;
1.6. Në rast se pranimi i atësisë bëhet pas regjistrimit të lindjes së fëmijës duhet t'i figuroj mbiemri i pranuar në procesverbal vetëm në ekstraktin nga regjistri qendror;	1.6. In case acknowledgment of paternity is made after birth registration, the received surname of the child with the process verbal shall be visible only in the only in the extract from the central register;	1.6. U slučaju kad se očinstvo priznaje posle registracije, dobijeno prezime deteta preko zapisnika treba biti vidljivo jedino u izvodu iz centralnog registra;

1.7. Në rastin kur prindërit nuk janë të kurorëzuar në Republikën e Kosovës, por janë të kurorëzuar në një vend tjetër, duhet të ofrohet certifikata e martesës;	1.7. If the parents are not married in Republic of Kosovo, but are married in another country, they must present a marriage certificate;	1.7. U slučaju da roditelji nisu vencani na Republici Kosova, ali su venčani u nekoj drugoj zemlji, mora da obezbedi izvod venčanih;
2. Në rastin kur fëmija ka lindur jashtë territorit të Republikës së Kosovës, duhet të paraqiten njëra nga këto dokumente:	2. In case of a child was born outside the territory of the Republic of Kosovo, any of the following documents shall be presented:	2. U slučaju da je dete rodjeno van teritorije Republike Kosova, treba predstaviti jedan od sledećih dokumenata:
2.1 Certifikata origjinale e lindjes, nëse ai shtet lëshon më shumë se një certifikatë origjinale, ose kopja e certifikatës e vërtetuar nga organi kompetent;	2.1. The original birth certificate if the country of birth issues more than one original certificate or a copy of the certificate or a copy of the certificate validated by the competent body;	2.1. Original izvoda rođenja ako ta država izdaje više od jednog originalnog izvoda ili kopija potvrde overena od strane kompetentnih organa;
2.2. Dokument tjetër i barazvlefshëm i lindjes;	2.2. Other equivalent birth document;	2.2. Neki drugi ekvivalentan dokumenat rođenja;
2.3. Nëse njëri nga prindërit nuk është shtetas i Republikës së Kosovës, dhe nuk është prezent në Zyrën e Gjendjes Civile duhet të sjellë deklaratën e vërtetuar nga organi kompetent i shtetit ku jeton, përmes së cilës pranon ta regjistroj fëmijën në Zyrën e Gjendjes Civile;	2.3. If one of the parents is not a citizen of Republic of Kosovo, and not present at the Civil Status Office he/she shall provide a statement validated by the competent body of the country of residence, through which he/she is agreeing to register the child in the Civil Status Office;	2.3. Ako jedan od roditelja nije državljanin Republike Kosovo, i nije prisutan/na u kancelariji civilnog stanja, on/ona mora doneti izjavu overenu od strane kompetentnih organa država u kojoj živite, kroz koju on/ona prihvata da registruje dete u Kancelariji za Civilni Status;
2.4. Kur aplikimi bëhet në Zyrën e Gjendjes Civile në Republikën e Kosovës dokumentet e përcaktuara në këtë nen duhet të përkthehen në njërën nga gjuhët zyrtare të Republikës së Kosovës. Për rastet kur kërkesa bëhet në misionet diplomatike dhe	2.4. When the application is made in Civil Status Offices in Republic of Kosovo, the determined documents in this article should be translated in one of the official languages of Republic of Kosovo. For cases when applying to diplomatic offices	2.4. Kad se apliciranje radi u Kancelarijama Civilnog Statusa u Republici Kosova predviđeni dokumenti sa ovim članom se trebaju prevoditi u jednom od službenih jezika Republike Kosova. U slučajevima kad se aplicira u diplomatskim misijama i

konsullore të Republikës së Kosovës dokumentet e përcaktuara në këtë nen nuk duhet të përkthehen në gjuhën zyrtare të Republikës së Kosovës.	and consulates of Republic of Kosovo, the above mentioned documents should not be translated into official language of Republic of Kosovo.	konzulatima Republike Kosova gore navedeni dokumenti se ne trebaju prevoditi u jednom od službenih jezika Republike Kosova.
3. Në rastet e adoptimit, duhet të ofrohet aktvendimi për themelimin e adoptimit nga gjykata.	3. In the case of adoption, the court decision establishing the adoption shall be provided.	3. U slučaju usvajanja, trebalo bi da obezbedi rešenje za usvajanje od strane suda.
4. Në rastet e adoptimit me aktvendim të gjykatës së huaj, aktvendimi së pari duhet të njihet nga gjykata kompetente e Republikës së Kosovës.	4. In the case of an adoption through a decision taken by a foreign court, that decision should be recognized by the competent court in the Republic of Kosovo.	4. U slučaju usvajanja odlukom stranog suda, odluka treba biti priznati i od strane nadležnog Suda Republike Kosovo.
KAPITULLI I III **REGJISTRIMI I LINDJES SË FËMIJËS JASHTËMARTESOR, FËMIJËS ME PRINDËR TË PANJOHUR, FËMIJËS ME PRINDËR SHTETAS TË HUAJ DHE FËMIJËS SË ADAPTUAR**	**CHAPTER III** **BIRTH REGISTRATION OF A CHILD BORN OUT OF WEDLOCK, CHILD WITH UNKNOWN PARENTS, ADOPTED CHILD AND A CHILD OF FOREIGN CITIZEN PARENTS**	**POGLAVLJE III** **REGISTROVANJE VANBRACNOG DETETA, DETETA SA NEPOZNATIM RODITELJIMA, USVOJENOG DETETA I DETETA SA RODITELJIMA SA STRANIM DRZAVLJANSTVOM**
Neni 6 **Regjistrimi i lindjes së fëmijës me prindër jashtëmartesor**	**Article 6** **Birth registration of a child born out of wedlock**	**Član 6** **Registrovanje deteta sa vanbracnim roditeljima**
1. Regjistrimi i lindjes së fëmijës me prindër jashtëmartesor bëhet me dokumentet vijuese:	1. Birth registration of a child having unmarried parents shall be done with following documents:	1. Registrovanje rođenja sa roditeljima van braka, se vrsi sa sledećim dokumentima:
1.1. Kopjet e dokumenteve të identifikimit të prindërve të fëmijës;	1.1. Kopy of identification documents of parents;	1.1. Kopije identifikacionih dokumenata roditelja deteta;

1.2. Raporti mjekësor origjinal nga institucioni shëndetësor; 1.3. Procesverbali për pranimin e atësisë/amësisë nga të dy prindërit; 1.4. Në rast se nuk dihet babai i fëmijës, regjistrimi bëhet në bazë të të dhënave të nënës. **Neni 7** **Regjistrimi i fëmijës së gjetur me prindër të panjohur** 1. Deklarimi i lindjes bëhet nga Qendra për Punë Sociale në Zyrën e Gjendjes Civile në territorin në të cilin është gjetur fëmija. Qendra për Punë Sociale nxjerr vendim në bazë të procesverbalit të përpiluar nga vendi i ngjarjes ku është gjetur fëmija, ku janë të përcaktuara të dhënat minimale të fëmijës, si në vijim: 1.1. Emri; 1.2. Mbiemri; 1.3. Datëlindja; 1.4. Gjinia 1.5. Vendlindja. 2. Fëmija me prindër të panjohur regjistrohet në Regjistrin Qendror të Gjendjes Civile në Zyrën e Gjendjes Cvile në territorin në të cilin është	1.2.Original medical report issued by the health institution; 1.3. A statement record by both parents for the recognition of fatherhood/motherhood; 1.4. If the father of the child is unknown, registration shall be done based on the data on the mother. **Article 7** **Registration of a found child with unknown parents** 1. The declaration of birth shall be done by the Centre for Social Work in the Civil Status Office that covers the territory in which the child was found. Centre for Social Work shall issue a decision based on the report prepared from the scene where the child was found, where the following minimum data of the child are specified: 1.1. Name; 1.2. Surname; 1.3. Date of Birth; 1.4. Gender; 1.5. Place of Birth. 2. The child having unknown parents shall be registered in the Central Civil Status Register in the civil status office that covers the	1.2. Original medicinskog izveštaja izdatog od zdravstvene ustanove. 1.3. Izjava oba roditelja o priznavanju očinstva/materinstva; 1.4. U slučaju otac deteta nije poznat, registracija se vrši na osnovu podataka majke. **Član 7** **Registrovanje pronadjenog deteta sa nepoznatim roditeljima** 1. Izjava data od strane Centra za Socijalni Rad u kancelariji za Civilni Status na teritoriji u kojoj je dete prinadjeno. Centar za Socijalni Rad donosi odluku na osnovu zapisnika sastavljenog od scene gde je dete pronadjeno, gde se određuje minimum podataka deteta ka u nastavku: 1.1. Ime; 1.2. Prezima; 1.3. Datum rodjenja; 1.4. Pol; 1.5. Mesto rodjenja. 2. Dete sa nepoznatim roditeljima se registruje u Centralnom Registru Kancelarije Civilnog Statusa na teritoriji u kojoj je dete pronadjeno.

gjetur fëmija. **Neni 8** **Regjistrimi i fëmijës së lindur në territorin e Republikës së Kosovës nga prindër me shtetësi të huaj** 1. Regjistrimi i fëmijës së lindur në territorin e Republikës së Kosovës nga prindër me shtetësi të huaj me banim të përkohshëm apo të përhershëm në Republikën e Kosovës, bëhet në Zyrën e Gjendjes Civile në territorin ku ka ndodhur lindja. 2. Regjistrimi bëhet në Regjistrin Qendror të Gjendjes Civile, plotësohet akti i lindjes, ndërsa prindërit regjistrohen në listën e personave të huaj. 3. Në aktin e lindjes së fëmijës, rubrika “shtetësia” mbetet e zbrazët (nuk plotësohet). 4. Prindërit me shtetësi të huaj për regjistrimin e lindjes, duhet të ofrojnë pasaportën e shtetit të huaj dhe lejen e qëndrimit të përkohshëm apo të përhershëm në Republikën e Kosovës.	territory in which the child was found. **Article 8** **Registration of a child born in the territory of Republic of Kosovo from parents having foreign citizenship** 1. Registration of a child born in the territory of Republic of Kosovo from parents having a foreign citizenship with a temporary or permanent residence in the Republic of Kosovo shall be done in the Civil Status Office covering the territory where the birth occurred. 2. Registration shall be done in the Central Civil Status Register, whereupon the act of birth shall be completed, and the parents shall be registered in the list of foreign persons. 3. In the act of birth of the child, the data field "Citizenship" shall remain empty (not completed). 4. Parents with foreign citizenship for registering the birth need to provide the passport of the foreign country and temporary or permanent residence permit in the Republic of Kosovo.	**Član 8** **Registrovanje deteta rodjen na teritoriju Republike Kosova sa roditeljima za stranim drzavljanstvom** 1. Registrovanje deteta rođenog na teritoriji Republike Kosova od roditelja sa stranim državljanstvom koji privremeno ili trajno borave u Republici Kosovo, se vrsi u Kancelarija Civilnog Statusa na teritoriji gde se rođenje dogodio. 2. Registracija se vrši u Centralnom Registru Civilnog Statusa, popunjava se akt rođenja, dok roditelji se registruju na listi stranih lica. 3. U aktu rođenja deteta, kolona "nacionalnost" ostaje prazna (ne popunjava). 4. Roditelji sa stranim državljanstvom za registrovanje u knjigu rođenih mora da obezbede pasoš strane države i dozvolu boravka, za privremeni ili stalni boravak u Republici Kosovo.

Neni 9 **Regjistrimi i fëmijës së adoptuar**	**Article 9** **Registration of an adopted child**	**Član 9** **Registrovanje usvojenog deteta**
1. Regjistrimi i fëmijës së adoptuar bëhet nga prindërit adoptues të cilët e kanë adoptuar fëmijën, në bazë të aktvendimit për themelimin e adoptimit.	1. Registration of an adopted child shall be done by the adoptive parents who have adopted the child, based on the act decision establishing the adoption.	1. Registracija usvojenog deteta se vrsi od strane roditelja koji su usvojili dete, u skladu sa odlukom za usvajanje.
2. Zyrtari i gjendjes civile e bën regjistrimin e lindjes në bazë të aktvendimit të gjykatës kompetente për themelimin e adoptimit.	2. The civil status officer shall conduct the registration of birth in accordance with act decision of the competent court establishing the adoption.	2.Službenik Kancelarije Civilnog Stanja pristupa registraciji akta rodjenja u skladu upravnim postupkom nadležnog suda koji sprovodi usvajanje.
Neni 10 **Përmbajtja e aktit të lindjes**	**Article 10** **Content of the act of birth**	**Član 10** **Sadrzaj akta rodjenja**
1. Akti i lindjes përmban të dhënat e faktit të lindjes të cilat janë të përcaktuara në nenin 36 të Ligjit për Gjendjen Civile.	1. The act of birth shall contain the data on the birth fact as specified in Article 36 of the Law on Civil Status.	1. Akt rođenja sadrži podatke činjenice rođenja koje su definisane u članu 36 Zakona o Civilnom Statusu.
2. Zyrtari i gjendjes civile e plotëson aktin e lindjes në Regjistrin Qendror të Gjendjes Civile.	2. Civil status officer shall complete the act of birth in the Central Civil Status Register.	2. Sluzbenik Kancelarije za Civilni Status popunjava akt rođenja u Centralnom Registru Civilnog Stanja.
3. Zyrtari paraprakisht e shtyp një kopje të aktit të lindjes dhe kërkon nga deklaruesi që të konfirmoj saktësinë e të dhënave.	3. The officer shall primarily print a copy of the act of birth and request the declarer to confirm the accuracy of data.	3. Službenik unapred odstampa jednu kopiju akta rođenja i zahteva od deklaranta da potvrdi tačnost podataka.
4. Pas leximit dhe konfirmimit të të dhënave nga deklaruesi i lindjes, zyrtari i gjendjes civile shtyp aktin e lindjes.	4. After the data has been read and confirmed by the declarer of birth, the civil status officer shall print the act of birth.	4. Nakon čitanja i potvrde podataka od strane lica koji deklarise rođenja, sluzbenik civilnog statusa odstampa akt rođenja.

5. Akti i lindjes nënshkruhet nga deklaruesi dhe zyrtari i gjendjes civile, dhe vuloset nga zyrtari i gjendjes civile.	5. Act of Birth shall be signed by the declarer and the civil status officer, and then stamped by the officer.	5. Akt rođenja se potpisuje od strane lica koji se deklarisao i zapečacuje od strane sluzbenika civilnog statusa.
6. Zyrtari i gjendjes civile e shtyp një certifikatë të lindjes dhe ia jep deklaruesit.	6. Civil status officer shall print a birth certificate and provides it to the declarer.	6. Registrar civilnog statusa odstampa izvode rodjenja i dostavlja licu koji se deklarisao.
7. Zyrtari i gjendjes civile krijon një dosje me gjithë dokumentet e paraqitura për regjistrimin e lindjes për shtetasit e Republikës së Kosovës. Zyrtari e shtyp nga Regjistri Qendror i Gjendjes Civile ekstraktet e prindërve dhe certifikatën e martesës nëse prindërit janë të martuar dhe i ruan tek dosja e lindjes, sipas legjislacionit përkatës për arkiva.	7. The civil status officer shall create a file with all documents submitted for the birth registration for citizens of Republic of Kosovo. The officer shall print from the Central Civil Status Register the Extracts of the parents and marriage certificate (if the parents are married) and saves them in the birth file, according to relevant legislation on archives.	7. Sluzbenik civilnog statusa kreira jedan dosije sa svim dokumentima podnetim za registraciju rođenja za građane Republike Kosovo. Sluzbenik odstampa od Centralnog Registra Civilnog Statusa Ekstrakte roditelja i izvod venčanih (ukoliko su roditelji u braku) i čuva ih u folderu rođenja, prema relevantnim zakonodavstvom za arhive.
KAPITILLI I IV **REGJISTRIMI I MARTESËS**	**CHAPTER IV** **MARRIAGE REGISTRATION**	**POGLAVLJE IV** **REGISTROVANJE BRAKA**
Neni 11 **Kërkesa për regjistrimin e martesës**	**Article 11** **Application for marriage registration**	**Član 11** **Podnošenje zahteva za registrovanje braka**
1. Kërkesa për regjistrim e martesës së shtetasve të Republikës së Kosovës, personave pa shtetësi, apo shtetasve të huaj me vendbanim të përkohshëm ose të përhershëm në Republikën e Kosovës, bëhet në Zyrën e Gjendjes Civile ku së paku njëri prej bashkëshortëve e ka të lajmëruar vendbanimin ose vendqëndrimin.	1. Application for registration of a marriage for Kosovo citizens, stateless persons, or foreign citizens having a temporary or permanent residence in the Republic of Kosovo, after the marriage announcement, shall be conducted in the Civil Status Office where at least one of the spouses has registered the dwelling or emplacement.	1. Registracija braka građana Republike Kosovo, lica bez državljanstva , ili stranih državljana koji privremeno ili trajno borave u Republici Kosovo, nakon proglašenja braka se vrši u Kancelariji Civilnog Statusa u kojoj je najmanje jedan od supružnika ima prebivalište ili boravište.
2. Personat të cilët lidhin martesë, paraprakisht	2. Persons who are entering into marriage	2. Lica koji se venčaju, unapred treba da se

duhet të jenë të regjistruar në Regjistrin Qendror të Gjendjes Civile. Nëse nuk janë të regjistruar, para se të filloj regjistrimi i martesës, ata duhen të regjistrohen në sistem.	should be first registered in the Central Civil Status Register. If they are not registered then before the marriage is registered they need to register in the system.	registruju u Centralnom Registru Civilnog Statusa. Ako nisu registrovani, pre početka registracije braka, oni moraju biti registrovana u sistemu.
3. Për regjistrimin e një martese që lidhet në territorin e Republikës së Kosovës, paraprakisht duhet të bëhet shpallja e martesës.	3. For registering a marriage to be conducted in the territory of Republic of Kosovo initially should be conducted the marriage announcement.	3. Za registraciju braka koji se odnosi na teritoriju Republike Kosovo prethodno treba da bude objavljivanje venčanja.
Neni 12 **Dokumentet për lidhjen e martesës për shtetasit e Kosovës**	**Article 12** **Documents for entering into marriage for Kosovo citizens**	**Član 12** **Dokumentacija za sklapanje braka za drzavljane Kosova**
1. Për lidhjen e martesës, secili nga bashkëshortët e ardhshëm duhet të ofroj dokumentet si në vijim:	1. For entering into marriage, both future spouses shall present the following documents: subject to case:	1. Za sklapanje braka, svaki od supružnika mora obezbediti sledeća dokumenta:
1.1. Kopjen e letërnjoftimit të vlefshëm të Republikës së Kosovës;	1.1. Copy of valid ID card of the Republic of Kosovo;	1.1. Kopija važeće Lične karte Republike Kosovo;
1.2. Ekstraktin nga regjistri qendror i gjendjes civile, për të dy bashkshortët;	1.2. Extract from the central register, for both spouses;	1.2. Izvod iz centralnog registra, za oba supružnika;
1.3. Certifikata e gjendjes martesore;	1.3. Marital status certificate;	1.3. Potvrda o bračnom stanju;
1.4. Nëse shtetasi i Republikës së Kosovës është me vendbanim jashtë Republikës së Kosovës, i kërkohet vërtetimi i vendbanimit në të cilin dëshmohet gjendja martesore ose deklaratë e vërtetuar nga noteri i atij vendi, apo dokument tjetër të lëshuar nga	1.4. In case the Kosovo citizen has a residence outside Republic of Kosovo, a proof of residence from abroad is required specifying the marital status or a statement validated by the notary of that country or any other document issued by the	1.4. Ako građanin Kosova je sa prebivalište van Republike Kosovo, zahteva se potvrda o prebivalištu u inostranstvu u kojoj je naznačeno bračno stanje ili overena izjava od notara te zemlje ili drugi dokument izdat od strane nadležne institucije te države kojim se

institucioni kompetent i atij shteti, e cila dëshmon gjendjen martesore të tij. Dokumenti duhet të jetë i përkthyer në njërën nga gjuhët zyrtare të Republikës së Kosovës;	competent institution of that country proving his/her marital status. The document should be translated into one of the official languages of the Republic of Kosovo;	dokazuje njegovo/njeno bračno stanje. Dokument treba da bude preveden na jedan od službenih jezika Republike Kosovo;
1.5. Nëse shtetasi është nën moshën madhore, kërkesës për lidhje të martesës duhet t'i bashkëngjitet edhe vendimi i gjykatës që lejon lidhjen e martesës.	1.5. If the citizen is under the legal age, then with the application for marriage he/she shall also attach the court decision allowing the marriage to be conducted.	1.5. Ako je građanin meloletnik zahtevu za sklapanje braka, treba pridodati i odluku suda koji odobrava sklapanje braka.
Neni 13 **Dokumentet për lidhjen e martesës për shtetasit e Republikës së Kosovës të cilët kanë edhe shtetësi tjetër**	**Article 13** **Documents for conducting the marriage for citizens of Republic of Kosovo who have additional citizenships**	**Član 13** **Dokumentacija za sklapanje braka za drzavljane Republike Kosova koji imaju i drugo drzavljanstvo**
1. Për shtetasit e Republikës së Kosovës të cilët kanë edhe shtetësi tjetër për lidhjen e martesës kërkohen dokumentet si në vijim:	1. For citizens of Republic of Kosovo who have also other citizenship the following documents for entry into marriage shall be requested:	1. Za državljane Republike Kosovo , koji imaju i drugo državljanstvo za sklapanje braka zahteva se sledeća potrebna dokumentacija;
1.1. Kopja e vlefshme e letërnjoftimit të Republikës së Kosovës dhe kopja e pasaportës së vlefshme e shtetit tjetër;	1.1 Copy of valid ID card of the Republic of Kosovo and copy of valid Passport of the other state;	1.1. Kopija vazece Lične Karte Republike Kosova i kopija važeceg pasoša druge države;
1.2.Shteti i cili e lëshon certifikatën e kapacitetit martesor, t'i kërkohet edhe kjo certifikatë;	1.2. If `the country concerned is issuing a capacity to marry certificate this certificate should be requested;	1.2.Ukoliko dotična država izdaje potvrdu o sposobnosti za brak, tu potvrdu treba zahtevati;
1.3. Shteti i cili e lëshon deklaratën nën betim t'i kërkohet kjo deklaratë;	1.3. If the country concerned is issuing a statement under oath, this statement should be requested;	1.3. Ukoliko dotična država izdaje izjavu po zakletvi, takvu izjavu treba zahtevati.

1.4. Shteti i cili e lëshon vetëm vërtetimin e vendbanimit t'i kërkohet ky dokument.	1.4. If the country concerned is issuing only proof of residence this document should be requested;	1.4. Ukoliko dotična država izdaje samo potvrda o prebivalištu, takav dokument treba zahtevati.
1.5.Nëse ndonjë shtet e vërteton me dëshmi se nuk lëshon asnjërin nga dokumentet e përcaktuara në nënparagrafin 1.2, 1.3, dhe 1.4 të këtij paragrafi atëherë duhet të merret për bazë ndonjë dokument tjetër i gjendjes civile i cili dëshmon gjendjen martesore të personit.	1.5. If a country can confirm with proof that it does not issue any of the documents specified in subparagraph 1.2, 1.3 and 1.4 of this paragraph, than any other civil status document proving the marital status of the person shall be taken into account.	1.5. Ukoliko država može potvrditi i dokazati da ne izdaje ni jedan od dokumenata navedenih u podparagrafima 1.2, 1.3 i 1.4 ovog paragrafa, onda će biti uzet u obzir bilo koji drugi dokument civilnog stanja koji dokazuje bračno stanje.
Neni 14 **Dokumentet për lidhjen e martesës për shtetasit e huaj**	**Article 14** **Documents for entry into marriage for foreign citizens**	**Član 14** **Dokumentacija za sklapanje braka za strane drzavljane**
1. Për shtetasit e huaj nevojiten dokumentet si në vijim:	1. For foreign citizens the following documents will be required:	1. Za strane državljane potrebna je sledeć a dokumentacija:
1.1 Kopja e pasaportës së vlefshme e shtetasit të huaj;	1.1. Copy of valid Passport of the foreign citizen;	1.1. Kopija važeć eg Pasoša za strane drzavljane;
1.2. Leja e hyrjes në Republikën e Kosovës, për shtetasit e atyre shteteve që Republika e Kosovës aplikon regjimin e vizave;	1.2. Entry permit into the Republic of Kosovo, for the citizens of those states that the Republic of Kosovo applies visa regime;	1.2. Dozvoila ulaska u Republici Kosovo, za drzavljane tih država za koje Republika Kosovo aplicira vizni režim;
1.3. Leja e qëndrimit në Republikën e Kosovës, nëse të dy bashkëshortët janë shtetas të huaj;	1.3. Residence permit in the Republic of Kosovo, if both spouses are foreign citizens;	1.3. Dozvola boravka u Republici Kosovo, ako su oba bračna druga strani državljani;

1.4. Certifikata e lindjes ose dokument i barasvlefshëm që vërteton të dhënat e lindjes;	1.4. Birth certificate or an equivalent document that confirms the birth data;	1.4. Izvod rodjenja ili ekvivalent dokument sa kojim se potvrđuju podaci o rođenju;
1.5. Shteti i cili e lëshon certifikatën e kapacitetit martesor, t'i kërkohet kjo certifikatë;	1.5. If the country concerned is issuing a capacity to marry certificate this certificate should be requested;	1.5. Ukoliko dotična država izdaje potvrdu o sposobnosti za brak, tu potvrdu treba zahtevati;
1.6. Shteti i cili e lëshon deklaratën nën betim, t'i kërkohet kjo deklaratë;	1.6. If the country concerned is issuing a statement under oath, this statement should be requested;	1.6. Ukoliko dotična država izdaje izjavu po zakletvi, takvu izjavu treba zahtevati.
1.7. Shteti i cili e lëshon vetëm vërtetimin e vendabimit, t'i kërkohet ky dokument.	1.7. If the country concerned is issuing only proof of residence this document should be requested	1.7. Ukoliko dotična država izdaje samo potvrda o prebivalištu, takav dokument treba zahtevati.
1.8.Nëse ndonjë shtet e vërteton me dëshmi se nuk lëshon asnjërin nga dokumentet e përcaktuara në nënparagrafin 1.5, 1.6, dhe 1.7 të këtij paragrafi atëherë duhet të merret për bazë ndonjë dokument tjetër i gjendjes civile i cili dëshmon gjendjen martesore të personit.	1.8. If a country can confirm with proof that it does not issue any of the documents specified in subparagraph 1.5, 1.6 and 1.7 of this paragraph, than any other civil status document proving the marital status of the person shall be taken into account.	1.8. Ukoliko država može potvrditi i dokazati da ne izdaje ni jedan od dokumenata navedenih u podparagrafima 1.2,1.3 i 1.4 ovog paragrafa, onda će biti uzet u obzir bilo koji drugi dokument civilnog stanja koji dokazuje bračno stanje.
Neni 15 **Shpallja e martesës, regjistrimi martesës dhe akti i martesës**	**Article15** **Marriage announcement, marriage registration and act of marriage**	**Član 15** **Objavljivanje braka, registrovanje braka i čin braka**
1. Njërit nga bashkëshortët e ardhshëm mund të bëjë kërkesë për shpalljen e martesës, pasi të kenë prezantuar të gjitha dokumentet dhe vetëm pasi zyrtari i gjendjes civile të sigurohet se	1. One of the future spouses may make a request for declaring the marriage, after they have presented all the documents and only after the civil status official is assured that	1. Jedan od budućih supružnika može podneti zahtev za proglašenje braka, nakon sto su predstavili sva dokumenta i tek nakon sluzbenik građanskog statusa bude siguran da zvanični

dokumentet janë në rregull.	documents are proper.	dokumenti su pravilni.
2. Në rast se zyrtari i gjendjes civile, konstaton mos ekzistimin e pengesave dhe ndalesave për lidhjen marteses, atëherë pas kalimit të afatit prej 24 orë pune, nga shpallja e martesës, mund të filloj procedurën e regjistrimit të martesës.	2. In case the civile status officer, finds the nonexistence of obstacles and prohibitions on the conclusion of marriage, then after the lapsing of the time limit of 24 working hours, after the declaration of marriage, may start the procedure of registering the marriage.	2. U slučaju kad zvanicnik civilnog stanja, smatra nepostojanje prepreka i zabrana o zaključenju braka, ce nakon isteka roka od 24 radnih sata, nakon proglašenja braka, može pokrenuti postupak za registriranje braka.
3. Në Zyrën e Gjendjes Civile duhet të jenë prezent të dy bashkëshortët e ardhshëm, dy dëshmitarët dhe përkthyesi, nëse njëri nga bashkëshortët është shtetas i huaj.	3. In the civil status office need to be present future spouses, two witnesses and interpreter if one of spouses is a foreign citizen.	3. U kancelariji Civilnog Statusa oba buduca supružnika moraju biti prisutna, dva svedoka i prevodioc ako jedan od supružnika je strani državljanin.
4. Nëse njëri ose të dy bashkëshortët janë shurdhmemecë, duhet që vetë palët ta sigurojnë interpretin për shurdhmemecë gjatë lidhjes së martesës.	4. If one or both spouses are deaf-mute the parties themselves need to ensure the interpreter for the sign language during the marriage event.	4. Ako jedan ili oba supružnika su gluvi treba da same stranke obezbede tumača za osobe sa oštećenim sluhom prilikom sklapanja braka
5. Për regjistrimin e aktit të martesës, nevojiten dokumentet si në vijim:	5. For registering the act of marriage, the following documents:	5. Za registraciju bracnog akta , sledeća dokumentacija:
5.1. Kopjet e dokumenteve të vlefshme të identifikimit të të dy bashkëshortëve;	5.1. Copy of valid identification documents of the spouses;	5.1. Kopija važećih identifikacio na dokumenta oba supružnika;
5.2. Kopjet e dokumenteve të vlefshme të identifikimit të të dy dëshmitarëve;	5.2. Copy of valid identification documents of the two witnesses;	5.2. Kopija važećih identifikacionih dokumenta oba svedoka;
5.3. Kopja e dokumentit të vlefshëm të identifikimit të përkthyesit, nëse përkthyesi është i domosdoshëm;	5.3. Copy of valid identification document of the interpreter, if an interpreter is necessary;	5.3. Kopija važećih identifikacionih dokumenta prevodioca, ako prevodilac je potreban;

5.4. Kopja e dokumentit të vlefshëm të identifikimit të interpretit për shurdhmec, nëse interpreti është i domosdoshëm; 5.5. Deklarata për vendbanimin dhe shtetësinë e bashkëshortëve.	5.4. Copy of valid identification document for the sign language interpreter, if the interpreter is necessary; 5.5. Declaration of residence and citizenship of spouses.	5.4. Kopija identifikacioni dokument prevodioca za gluve, ako je potreban prevodilac; 5.5. Izjava o prebivalištu i državljanstvu supružnika.
6. Zyrtari i Gjendjes Civile, pasi sigurohet për identitetin e bashkëshortëve, dëshmitarëve dhe përkthyesit/interpretit nëse ka, plotëson aktin e martesës në regjistrin qendror të gjendjes civile. Zyrtari shtyp paraprakisht një kopje të aktit dhe kërkon nga pala të konfirmoj saktësinë e të dhënave.	6. The civil status officer after assuring the identity of spouses, witnesses and interpreter, if any, completes the act of marriage in the central civil status register. Initially the officer shall print a copy of the act and requests from the parties to confirm the accuracy of data.	6. Službenik civilnog stanja, nakon sto se osigura oko identiteta supružnika, svedoka i prevodioca / tumača ako ih ima, ispunjava bračni akt u Centralnom Registru Civilnog Stanja. Službenik unapred odštampa kopiju akta i zahteva od stranke da potvrdi tačnost podataka.
7. Pas konfirmimit të saktësisë së të dhënave nga pala, zyrtari i gjendjes civile shtyp aktin e martesës. Akti i martesës nënshkruhet nga të dy bashkëshortët, të dy dëshmitarët, nga përkthyesi/interpreti nëse ka, dhe në fund nënshkruhet dhe vuloset nga zyrtari i gjendjes civile.	7. After accuracy of data has been confirmed by the parties, the civil status officer shall print the act of marriage. Act of marriage shall be signed by spouses, the two witnesses, the interpreter, if any, and by the civil status officer who shall also stamp the act.	7. Nakon potvrđivanja tačnosti podataka od strane stranaka, službenik odštampa bracni akt. Bracni akt se potpisuje od strane oba supružnika, oba svedoka, prevodioca / tumača ako ga ima, i konačno potpisan i overen od strane sluzbenika civilnog statusa.
8. Zyrtari i gjendjes civile shtyp certifikatën e martesës me të cilën pajisen bashkëshortët.	8. The civil status officer shall print the marriage certificate and provide it to the spouses.	8. Službenik odstampa izvod venčanih koji se daje supružnicima.
9. Zyrtari i gjendjes civile krijon një dosje me të gjitha dokumentet e paraqitura për regjistrimin e martesës.	9. The civil status officer shall create a file with all documents presented for registering this marriage.	9. Službenik kreira jedan dosije sa svim dokumentima podnetim za registraciju braka.

10. Për martesën e lidhur në përfaqësitë diplomatike dhe konsullore të Republikës së Kosovës, sipas rasteve, vlejnë rregullat e përcaktuara në këtë udhëzim administrativ.	10. For marriages conducted in the diplomatic and consular representative offices of the Republic of Kosovo, subject to cases, the same rules as specified in this administrative instruction shall apply.	10. Za sklapanje braka u diplomatskim i konzularnim predstavništvima Republike Kosovo, prema potrebi, primenjuju se pravila postavljenih u administrativnim uputstvima.
11. Pasi t'i ketë siguruar deklaratat mbi pajtimin për hyrjen në martesë, zyrtari i gjendjes civile e shpall martesën të lidhur.	11. After having ensured the statements about agreeing to enter into marriage, civil status officer declares the marriage as concluded.	11. Nakon što je osigurao izjave da dobrovoljno pristaju na ulazak u brak sluzbenik civilnog statusa zvaničnom matičar objavljuje sklapanje braka.
12. Akti i martesës përmban të dhënat ashtu siç është përcaktuar në nenin 43 të Ligjit për Gjendjen Civile.	12. The act of marriage shall contain the data as specified in article 43 of the Law on Civil Status.	12. Beacni kat sadrži i podatke iz člana 43 Zakona o Civilnom Statusu.
Neni 16 **Regjistrimi i martesës në ambiente solemne, spitale, burgje, ose në përfaqësitë diplomatike dhe konsullore të Republikës së Kosovës**	**Article 16** **Registration of marriages in solemn locations, hospitals, prisons or in the diplomatic and consular representation offices of Republic of Kosovo**	**Član 16** **Registrovanje braka u svecanim okruzenjima, bolnicama, zatvorima, ili u diplomatskim ili konzularnim predstavnistvima Republike Kosova**
1. Për lidhjen e martesës në ambiente solemne, në spitale, apo lokalet e burgut, vlejnë rregullat e procedurës të përcaktuara me këtë udhëzim administrativ, të personave që dëshirojnë të lidhin martesë në hapësirën brenda këtyre objekteve.	1. For conducting a marriage in solemn locations, hospitals or prison facilities, the rules of procedures as specified in this administrative instruction, of persons who wish to enter into marriage in the locations within these facilities.	1. Za sklapanje braka u svečanim okruženjima, bolnicama ili prostorijama zatvora, se primenjuju pravila o radu u ovim administrativnim uputstvom, lica koja žele da sklope brak u prostorijam u okviru ovih objekata.
2. Martesa e lidhur në ambiente solemne, burgje ose spitale regjistrohet sipas vendbanimit të njërit nga bashkëshortët. Vendbanimi i njërit	2. Marriage conducted in solemn locations, prisons or hospitals shall be done by the place of residence of one of the spouses.	2. Sklapanje braka u svečanim okruženja, zatvori ili bolnice se registruju prema prebivališta jednog od supružnika. Prebivališta jednog od

nga bashkëshortët përcaktohet në bazë të Regjistrit Qendror të Gjendjes Civile. Regjistrimin e martesës e bën zyrtari i gjendjes civile sipas kërkesës së bashkëshortëve.	Place of residence of one of the spouses shall be set based on the Central Civil Status Register. Registration of marriage shall be done by the civil status officer according to the request of the spouses.	supružnika se određuje na Centralnom Registru Civilnog Statusa. Registraciju braka čini sluzbenik civilnog statusa na zahtev supružnika.
Neni 17 **Vendi ku mund të lidhet martesa**	**Article 17** **Location where the marriage can be concluded**	**Član 17** **Mesto gde se moze vrsiti sklapanje braka**
1. Lidhja e martesës mund të bëhet në: 1.1. Zyrën e Gjendjes Civile; 1.2. Vendet publike solemne.	1. The marriage can be concluded in: 1.1.Civil status office; 1.2. The solemn public locations.	1. Sklapanje braka može se vrsiti: 1.1. U Kancelariji Civilnog Statusa; 1.2. Svečana javna mesta.
2. Në vendet publike konstatohen kushtet për lidhjen e martesës dhe lexohet deklarata solemne, ndërsa nënshkrimi i aktit të martesës bëhet gjatë ditëve të punës në Zyrën e Gjendjes Civile sipas vendbanimit të njërit bashkëshort për të cilin janë pajtuar bashkëshortët e ardhshëm, dhe lexohet deklarata solemne. (shih shtojcën 1 dhe 2) të këtij Udhëzimi Administrativ.	2. In the public locations it shall be established whether the conditions for conducting the marriage exist and the solemn declaration will be read, whereas the signature of the act of marriage shall be done during the working days in the civil status offices according to the place of residence of one of the spouses for which the future spouses have agreed and the solemn declaration will be read (See annex 1 and 2) of this administrative instruction.	2. U javnim mestima se uspostavljaju uslov za sklapanje braka i pročita se svečana izjava , dok je potpisivanje bracnog akta se vrši tokom radnih dana u Kancelariji civilnog statusa prema prebivalištu jednog od supružnika u kome buduć i supružnici su se slažili, i pročita se svečana izjava. Pogledajte prilog jedan (Vidi prilog 1 i 2) ovog Administrativnog Uputstva.
3. Lidhja e martesës, pavarësisht vendit duhet të kryhet ditëve të punës dhe brenda orarit të punës.	3. Conclusion of marriage, regardless of location shall be conducted during working days and within working hours.	3. Sklapanje braka, bez obzira na mesto treba uraditi radnim danima i u toku radnog vremena.

KAPITILLI I V **REGJISTRIMI I VDEKJES**	**CHAPTER V** **DEATH REGISTRATION**	**POGLAVLJE V** **REGISTROVANJE SMRTI**
Neni 18 **Kërkesa për regjistrimin e vdekjes përmes deklarimit**	**Article 18** **Application for death registration through declaration**	**Član 18** **Zahtev za Registrovanje smrti putome deklarisanja**
1. Regjistrimi i faktit të vdekjes që ka ndodhur në territorin e Republikës së Kosovës, bëhet nga zyrtari i gjendjes civile në territorin ku ka ndodhur vdekja.	1. Registration of a death fact that has occurred in the territory of the Republic of Kosovo shall be done by the civil status officer in the territory where the death occurred.	1. Registrovanje činjenice smrti koja je nastupila na teritoriji Republike Kosovo, se vrsi od strane sluzbenika civilnog statusa na teritoriji na kojoj se dogodio smrt.
2. Personat përgjegjës që kanë të drejtë ta bëjnë deklarimin e vdekjes duhet të jenë prezent me rastin e regjistrimit të vdekjes.	2. Responsible persons who have the right to do death declaration must be present upon death registration.	2. Odgovorna lica koja imaju pravo da proglase smrt mora biti prisutna prilikom registracije smrti.
3. Deklarimi i vdekjes bëhet nga:	3. Death declaration shall be done by the following:	3. Proglašenje smrti vrši:
3.1. Çdo pjesëtar madhor i familjes së të vdekurit;	3.1. Any adult family member of the deceased;	3.1. Svaki odrasli član porodice umrlog;
3.2. Personat më të afërt të familjarit të të vdekurit;	3.2. Closest persons of the family member of the deceased;	3.2. Najbliži članovi porodice umrlog;
3.3. Për personat pa të afërm ose për kufomat e gjetura, deklarimi bëhet nga personi i autorizuar në Zyrën e Gjendjes Civile, ku shtetasi ka vendbanimin/vendqëndrimin.	3.3. For persons without relatives or for the corpse that are found, declaration shall be done by the authorized officer in the civil status office where citizen's dwelling/emplacement is.	3.3. Za one koji nemaju srodnike ili za pronađena tela, izjava se vrsi od strane ovlašć enog lica iz kancelatije civilnog statusa, gde drzavljanin stanuje /boravi.

4. Për personat e vdekur, të cilët nuk e kanë të regjistruar lindjen, së pari duhet të regjistrohet lindja, pastaj bëhet regjistrimi i vdekjes.	4. For deceased persons who have not registered the birth, birth must be first registered and then death.	4. Za preminule osobe koje nisu registrovali rođenje, prvo treba da registruje rođenje zatim smrt.
Nen 19 **Njoftimi i vdekjes**	**Article 19** **Death notification**	**Član 19** **Obavestenje o smrti**
1. Njoftimi i vdekjes në Zyrat e Gjendjes Civile bëhet nga:	1. Notification of death in civil status office is done by:	1. Obaveštenje o smrti u kancelariji za civilno stanje se vrši od:
1.1. Drejtuesit e spitaleve;	1.1. Managers of hospitals;	1.1. Rukovodioca bolnica;
1.2. Drejtuesit e burgjeve;	1.2. Managers of prisons;	1.2. Rukovodioca zatvora;
1.3. Drejtuesit e institucioneve të riedikumit; dhe	1.3.Managers of correctional institutions; and	1.3. Rukovodioca obrazovnih institucija; i
1.4. Institucionet tjera të cilat detyrohen të njoftojnë me shkresë regjistrimin e vdekjes.	1.4. Other institutions which are obliged to notify in writing registration of death.	1.4. Druge institucije su dužne da obaveste pismenim putem registriranja smrti.
Neni 20 **Regjistrimi i vdekjes së shtetasit të Republikës së Kosovës nëse vdekja ndodh në territorin e Republikës së Kosovës**	**Article 20** **Registration of death of a citizen of Republic of Kosovo if the death occurred in the territory of Republic of Kosovo**	**Član 20** **Registrovanje smrti za drzavljane Republike Kosova ako se smrt desi u teritoriju Republike Kosova**
1. Dokumentet e nevojshme për regjistrimin e vdekjes së shtetasit të Republikës së Kosovës në rastet kur vdekja ndodh në territorin e Republikës së Kosovës, janë si në vijim:	1. Documents required for registration of death of a citizen of Republic of Kosovo in case when the death occurred in the territory of the Republic of Kosovo are the following:	1. Potrebna dokumentacija za registraciju smrti državljana Republike Kosovo u slučajevima u kojima dolazi do smrti na teritoriji Republike Kosovo su:
1.1. Kopja e dokumentit të vlefshëm të identifikimit të deklaruesit;	1.1. Copy of valid identification document of the declarer;	1.1. Kopija važeć ih identifikacionih dokument lica koji se deklarise;

1.2. Raportit mjekësor origjinal që vërteton vdekjen; 1.3.Kopja e dokumentit të identifikimit të personit të vdekur; 1.4. Ekstrakti nga regjistri qendror i gjendjes civile; 1.5. Certifikata e martesës nëse ka qenë i martuar; 1.6. Certifikata e vdekjes e bashkshortit të vdekur. **Neni 21** **Regjistrimi i vdekjes së shtetasit të Republikës së Kosovës nëse vdekja ndodh jashtë territorit të Republikës së Kosovës** 1. Dokumentet e nevojshme për regjistrimin e vdekjes së shtetasit të Republikës së Kosovës në rastet kur vdekja ndodh jashtë territorit të Republikës së Kosovës, janë si në vijim: 1.1. Kopja e dokumentit të vlefshëm të identifikimit të deklaruesit; 1.2. Certifikatë ndërkombëtare e vdekjes, ose certifikatë vdekjeje e lëshuar nga shërbimi i gjendjes civile të vendit ku ka	1.2. Original medical report certifying the death; 1.3. Copy of identification document of the deceased. 1.4. Extract from the central register civil status; 1.5. Marriage certificate if the deceased was married; 1.6. Death certificate of a dead spouse. **Article 21** **Registration of death of a citizen of Republic of Kosovo if the death occurred outside the territory of Republic of Kosovo** 1. Documents required for registration of death of a citizen of Republic of Kosovo in case when the death occurred outside territory of the Republic of Kosovo are the following: 1.1. Copy of valid identification document of the declarer; 1.2. International certificate of death, or the death certificate issued by the civil status service of the country where the	1.2. Original lekarskih izveštaja koji potvrđuje smrt; 1.3. Kopija dokumenta identifikacije preminule osobe. 1.4. Izvod iz centralnog registra; 1.5. Izvod venčanih ukoliko je preminula osoba bila u braku; 1.6. Izvod umrlih za preminulog supružnika. **Član 21** **Registrovanje smrti za drzavljane Republike kosova ako se smrt desi van teritorije Republike Kosova** 1. Potrebna dokumentacija za registraciju smrti drzavljana Republike Kosovo u slučajevima gde se pojavljuje smrt van teritorije Republike Kosovo su: 1.1. Kopija važeć h identifikacioni dokument lica koji se deklarise; 1.2. Međunarodni sertifikat o smrti, ili umrlica koju izdaju državne službe zemlje u kojoj je nastupila smrt. Potvrda mora biti

ndodhur vdekja. Certifikata duhet të jetë e përkthyer në njërën nga gjuhët zyrtare të Republikës së Kosovës;	death occurred. The certificate must be translated into one of the official languages in the Republic of Kosovo;	prevedena na jedan od službenih jezika Republike Kosovo;
1.3. Kopja e dokumentit të identifikimit të personit të vdekur;	1.3. Copy of identification document of the deceased;	1.3. Kopija identifikacionih dokumenta pokojnika;
1.4. Ekstrakti nga regjistri qendror i gjendjes civile;	1.4. Extract from the central register;	1.4. Izvod iz centralnog registra;
1.5. Certifikata e martesës nëse ka qenë i martuar;	1.5. Marriage certificate if the deceased was married;	1.5. Izvod venčanih ukoliko je preminula osoba bila u braku;
1.6. Certifikata e vdekjes e bashkëshortit të vdekur.	1.6. Death certificate of a dead spouse.	1.6. Izvod umrlih za preminulog supružnika**.**
Neni 22 **Regjistrimi i vdekjes së shtetasit të huaj nëse vdekja ndodh në territorin e Republikës së Kosovës**	**Article 22** **Registration of death of a foreign citizen if the death occurred in the territory of Republic of Kosovo**	**Član 22** **Registrovanje smrti za strane drzavljane ako smrt se desi na teritoriju Republike Kosova**
1. Dokumentet e nevojshme për regjistrimin e vdekjes së shtetasit të huaj në rastet kur vdekja ndodh në territorin e Republikës së Kosovës janë si në vijim:	1. Documents required for registration of death of a foreign citizen in case when the death occurred in the territory of the Republic of Kosovo are the following:	1. Potrebna dokumentacija za registraciju smrti stranih državljana u slučajevima kada dolazi do smrti na teritoriji Republike Kosovo su:
1.1. Kopja e pasaportës ose kopja e dokumentit të identifikimi të deklaruesit;	1.1. Copy of Passport or copy of identification document of the declarer;	1.1. Fotokopija Pasoša ili kopija lične isprave podnosioca deklaracije;
1.2. Raporti mjekësor origjinal që vërteton vdekjen;	1.2. Original medical report certifying the death;	1.2. Original lekarskog izveštaja koji potvrđuje smrt;
1.3. Kopja e pasaportës ose dokumentit të	1.3. Copy of Passport or identification	1.3. Kopija Pasoša ili dokumenta za

identifikimit i të vdekurit. 2. Dokumentet nga nënparagrafi 1.1, 1.2 dhe 1.3 të këtij neni, zyrtari i gjendjes civile ia bashkangjet dosjes fizike për regjsitrimin e vdekjes. **Neni 23** **Përmbajtja e aktit të vdekjes** 1. Akti i vdekjes përmban të dhënat ashtu siç është përcaktuar në nenin 46 të Ligjit për Gjendjen Civile. 2. Zyrtari i gjendjes civile e plotëson aktin e vdekjes në Regjistrin Qendror të Gjendjes Civile. Zyrtari shtyp paraprakisht një kopje të aktit të vdekjes dhe kërkon nga deklaruesi që të konfirmoj saktësinë e të dhënave. 3. Pas konfirmimit të saktësisë së të dhënave nga deklaruesi i vdekjes, zyrtari i gjendjes civile shtyp aktin e vdekjes. Akti i vdekjes nënshkruhet nga deklaruesi, nënshkruhet dhe vuloset nga zyrtari i gjendjes civile. 4. Zyrtari i gjendjes civile krijon një dosje me të gjithë dokumentet e paraqitura për regjistrimin e vdekjes.	document of the deceased. 2. Documents from subparagraph 1.1, 1.2 and 1.3 of this article, civil status official, shall attach to the physical file for registration of death. **Article 23** **Content of the act of death** 1. Death act shall contain data as specified in article 46 of the Law on Civil Status. 2. The civil status officer shall complete the act of death in the Central Civil Status Register. Officer shall initially print a copy of death act and request from the declarer to confirm the accuracy of data. 3. After the declarer of death confirms the accuracy of data, the civil status officer prints the act of death. The death act is signed by the declarer and by the civil status officer who also stamps the act. 4. The civil status officer shall create a file with all presented documents for the registration of death.	identifikaciju umrlog. 2. Dokumenti iz tačke 1.1, 1.2 i 1.3 ovog člana, zvanicnik civilnog stanja, prilaže fizičkom dosjeu za registraciju smrti. **Član 23** **Sadrzaj akta smrti** 1. Akt smrti sadrži podatke kao što je definisano u članu 46 Zakona o Civilnom Statusu . 2. Službenik Civilnog Statusa popunjava akt smrti u Centralnom Registru Civilnog Statusa. Sluzbenik unapred odštampa kopiju akta smrti i zahteva od lica koji se deklarsie da potvrdi tačnost podataka. 3. Nakon sto rđuje tačnost podataka od lica koji dklearise smrt, sluzbenik civilnog Statusa odstam akti smrti. Akt smrti se potpisuje od strane lica koji se deklarise i potpisuje se i zapecacuje od strane sluzbeika civilnog statusa. 4. Službenik civilnog ststusa kreira jedan dosije sa svim dokumentima podnetim za registraciju smrti.

Neni 24 **Regjistrimi i lindjeve, martesave dhe vdekjeve të personave me status të pa shtetësisë në Republikën e Kosovës**	Article 24 **Registration of birth, marriage and death for persons having a stateless status in the Republic of Kosovo**	Član 24 **Registrovanje rodjenja, brakova i smrti lica sa ststausom i bez drzavljanstva u Republiku Kosova**
1. Personit të cilit i është njohur statusi i personit pa shtetësi i cili do ta bëjë regjistrimin e lindjes së fëmijës në Republikën e Kosovës, nevojiten dokumentet si në vijim:	1. A person who has been granted with a stateless person status who is doing a registration of birth for a child in the Republic of Kosovo needs the following documents:	1. Lice kome je priznat status lica bez državljanstva koje ć e vrsiti registraciju rođenja deteta u Republici Kosovo su potrebna sledeća dokumenta:
1.1. Kopja e dokumentit të identifikimit i njohjes së statusit të pa shtetësisë;	1.1. Copy of identification document recognizing the stateless status;	1.1.Kopija dokumenta identifikacije priznavanja statusa bez državljanstva;
1.2. Kopja e certifikatës së martesës, nëse prindërit janë të martuar;	1.2. Copy of marriage certificate if the parents are married;	1.2. Kopija izvoda vencanih ako su roditelji u braku;
1.3.Kopja e raportit mjekësor nga institucioni shëndetësor;	1.3. Copy of medical report from the health institution;	1.3. Kopija medicinskog izveštaja iz zdravstvene ustanove;
1.4. Në rast se prindërit nuk janë të kurorëzuar dhe babai pranon atësinë, duhet të plotësohet edhe procesverbali mbi pranimin e atësisë.	1.4. If the parents are not married and the father accepts paternity, also the statement record on recognition of fatherhood should be filed.	1.4. Ako roditelji nisu vencani i otac priznaje očinstvo, treba da se popuni i zapisnik o prihvatanju očinstva.
2. Personit të cilit i është njohur statusi i personit pa shtetësi i cili do të lidh martesë në Republikën e Kosovës, nevojiten dokumentet si në vijim:	2. A person with a recognized stateless status who is entering into marriage in the Republic of Kosovo shall provide the following documents:	2. Lice kome je priznat status lica bez državljanstva koje ce skolpiti brak u Republici Kosovo su potrebna sledeća dokumenta :
2.1. Kopja e dokumentit të identifikimit të njohjes së statusit të pa shtetësisë;	2.1. Copy of identification document recognizing the stateless status;	2.1. Kopija dokumenta identifikacije priznavanja statusa bez drzavljanstva;

2.2. Certifikata e gjendjes martesore;	2.2. Marital status certificate;	2.2. Uverenje o bračnom statusu;
2.3.Kopja e lejes së qëndrimit në Republikën e Kosovës;	2.3. Copy of residence permit in the Republic of Kosovo,	2.3. Kopija dozvola boravka u Republici Kosovo;
2.4. Kopjet e dokumenteve të vlefshme të identifikimit të dy dëshmitarëve.	2.4. Copy of valid identification documents for two witnesses.	2.4. Kopija važeć h identifikacioni dokumenti dva svedoka.
3. Personit të cilit i është njohur statusi i personit pa shtetësi i cili ka vdekur në Republikën e Kosovës, nevojiten dokumentet si në vijim:	3. For a person who has been granted with a stateless person status who has died in the Republic of Kosovo the following documents are required:	3. Lice kome je priznat status lica bez državljanstva koji je umro u Republici Kosovo su potrebna sledeća dokumenta:
3.1. Kopja e dokumentit të identifikimit i personit që e deklaron vdekjen;	3.1. Copy of identification document of the person declaring the death;	3.1. Kopija identifikacionog dokumenta od osobe koja deklariše smrt;
3.2. Kopja e raportit mjekësor që vërteton vdekjen;	3.2. Copy of medical report certifying the death;	3.2.Kopija medicinskog izveštaja koji potvrđuje smrt;
3.3. Kopja e dokumentit të identifikimit i njohjes së statusit të pa shtetësi të personit të vdekur.	3.3. Copy of identification document of recognizing the stateless status of the deceased.	3.3. Kopija dokumenta identifikacije priznavanje statusa bez drzavljanstva umrlog.
KAPITULLI VI **DISPOZITAT KALIMTARE DHE PËRFUNDIMTARE**	**CHAPTER VI** **PROVISIONAL AND FINAL PROVISIONS**	**POGLAVLJE VI** **PRELAZNE I ZAVRSNE ODREDBE**
Neni 25	**Article 25**	**Član 25**
Me vendim të Ministrit të MPB-së do të përcaktohen shtetet, dokumentet e të cilave nevojitet të behët verifikimi/legalizimi i tyre për	With the Decision of the Minister of MIA shall be defined the states, whose documents need to be verified/legalized for registration pursuant	Odlukom Ministra MUP-a odredjivace se države, ciji dokumenti treba da se verifikuju/legaliziraju za registraciju kao odredjeno u članu 5 stav 2,

regjistrimin sipas nenit 5 paragrafi 2, nenit 13 dhe nenit 14 të këtij Udhëzimi Administrativ.	to Article 5 paragraph 2, Article 13 and 14 of this Administrative Instruction.	član 13 i 14 ovog Administrativnog Uputsva.
Neni 26 **Shfuqizimi**	**Article 26** **Repeal**	**Član 26** **Ukidanje**
Me hyrjen në fuqi të këtij Udhëzimi Administrativ, shfuqizohet Udhëzimi Administrativ Nr. 06/2015-MPB Për Procedurën e Përgjithshme të Regjistrimit të Faktit të Lindjes, Marteses dhe Vdekjes.	With the entry into force of this Administrative Instruction shall be repealed the Administrative Instruction No. 06/2015 - MIA on the General Registration Procedures of the Fact of Birth, Marriage and Death.	Stupanjem na snagu ovog Administrativnog Uputstva se ukida Administrativno Br. 06/2015 - MUP o Opštim Procedurama za Registraciju Činjenica Rođenja, Venčanja i Smrti.
Neni 27 **Hyrja në fuqi**	**Article 27** **Entry into force**	**Član 27** **Stupanje na snazi**
Ky Udhëzim Administrativ hyn në fuqi shtatë (7) ditë pas nënshkrimit nga ana e Ministrit.	This Administrative Instruction enters into force seven (7) days after the signature of the Minister.	Ovo Administrativno Uputstvo stupa na snagu sedam (7) dana nakon potpisivanja od strane Ministra.
Skender Hyseni Ministër i Ministrisë së Punëve të Brendshme 19.08.2015	Skender Hyseni Minister of the Ministry Internal Affairs 19.08.2015	Skender Hyseni Ministar Ministarstvo Unutrasnjih Poslova 19.08.2015

Shtojca 1

Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria –Vlada-Government
Ministria e Punëve te Brendshme / Ministarstvo Unutraśnjih Poslova / Ministry of Internal Affairs
Agjencia e Regjistrimit Civil/Civil Registration Agency/Agencija Civilnu Registraciju

---

DEKLARATË SOLEMNE ME RASTIN E LIDHJES SË MARTESËS

Po ju lexojmë deklaratën solemne për obligimet ligjore që i keni me hyrjen në martesë.
Në bazë të Ligjit nr.2004/32 mbi Familjen i Kosovës do t'ju lexojmë dispozitat ligjore lidhur me të drejtat dhe obligimet ndaj njëri-tjetrit (nenet 65, 66, 67, 68, 69, 70, 287 paragrafi I, 320 paragrafi I. dhe neni 402):
Secili bashkëshort është i lirë që t'i zhvillojë aftësitë dhe prirjet e veta punuese, shpirtërore etj,dhe që në mënyrë të pavarur të hyjë në të gjitha format e jetës shoqërore.
Bashkëshortët kanë për detyrë që të zhvillojnë ndjenjën e solidaritetit reciprok, si dhe të solidaritetit ndaj anëtarëve të tjerë të familjes e sidomos ndaj fëmijëve të vet të lindur ose të adaptuar.
Bashkëshortët janë të barabartë në të gjitha marrëdhëniet personale dhe pasurore.
Bashkëshortët kanë për detyrë që të jenë besnik ndaj njëri-tjetrit dhe reciprokisht ta ndihmojnë dhe të respektojnë njëri-tjetrin.
Bashkëshortët caktojnë me marrëveshje vendin e vendbanimit të tyre. Për mbajtjen e ekonomisë së përbashkët familjar vendosin me marrëveshje-bashkëshortët.
Pasuria e bashkëshortëve mund të jetë pasuri e përbashkët dhe e veçantë.
Bashkëshorti që nuk ka mjete të mjaftueshme për ushqim, që është i paaftë për punë ose nuk mund të punësohet ka të drejtë në ushqim nga bashkëshorti i tij në pajtim me mundësitë e tij.
Pasuria, të cilën bashkëshortët e kanë fituar me punë gjatë lidhjes martesore, si dhe të hyrat nga ajo pasuri, është pasuri e tyre e përbashkët.

Dhëndrri:_____Nusja:_____.

Vendi _____ më datë_____ .

Dëshmitarët: **Zyrtari i Gjendjes Civile**

1._____ _____
(emri personal, nënshkrimi dhe vula)

2._____

Annex 1

Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria –Vlada-Government
Ministria e Punëve te Brendshme / Ministarstvo Unutraśnjih Poslova / Ministry of Internal Affairs
Agjencia e Regjistrimit Civil/Civil Registration Agency/Agencija Civilnu Registraciju

---

SOLEMN DECLARATION OF THE ENTRY INTO MARRIAGE

We are reading to you the solemn declaration on the legal obligations you have by entering into marriage.
Based on the Law no.2004/32 Kosovo Family relations we will you read to you the legal provisions concerning the rights and obligations towards each other (Articles 65, 66, 67, 68, 69, 70, 287 paragraph I, 320 , paragraph I and Article 402)
Each spouse is free to develop their own working, spiritual, etc. skills and tendencies, and to independently enter into all forms of social life.
Spouses are obliged to develop a sense of mutual solidarity, and solidarity towards other family members, especially to their born or adopted children.
Spouses are equal in all personal and property relations.
Spouses are obliged to be faithful to each other and mutually help and respect each other.
Spouses decide by agreement for their place of residence. Spouses mutually agree for keeping common household economy.
Wealth of spouses can be joint property and separate.
The husband who has not sufficient means for food, who is unable to work or can not be employed has the right to food by his spouse in accordance to his possibilities.
Wealth, which spouses earned by working during marital union, as well as income by that property, is their common wealth.

Groom:_____Bride:_____.

Place _____ dated_____.

Witnesses: **The civil status Officer**

1._____ _____
(name, signature and stamp)

2. _____

Dodatak 1

Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria –Vlada-Government
Ministria e Punëve te Brendshme / Ministarstvo Unutraśnjih Poslova / Ministry of Internal Affairs
Agjencia e Regjistrimit Civil/Civil Registration Agency/Agencija Civilnu Registraciju

---

SVEČANA IZJAVA U SLUČAJU SKLAPANJE BRAKA

Čitamo vam ovu svečanu izjavu o zakonskim obavezama koju imate stupanjem u brak.
Na osnovu zakona o Br.2004/32 Kosovske porodice odredbe koje se odnose na prava i obaveze jedni prema drugima (član. 65, 66, 67, 68, 69, 70, 287 stav i, 320 stav i, član 402)
Svaki supružnik je slobodan da razvija veštine i svoje radne trendove, duhovnost, itd, i da samostalno uđe u sve oblike društvenog života.
Supružnici imaju obavezu da razviju osećaj uzajamne solidarnosti , kao i solidarnost prema drugim članovima porodice, pogotovo prema njihovoj rođenoj ili usvojenoj deci.
Supružnici su ravnopravni u svim ličnim i imovinskim odnosima.
Supružnici imaju obavezu da budu lojalni jedni prema drugima i uzajamno pomognu i poštuju jedni druge.
Supružnici sporazumom određuju njihovo mesto boravka. Za očuvanje zajedničke ekonomijeza domaćinstvo odlučuju putem sporazuma
supružnici.
Bogatstvo supružnici može biti zajednička imovina i posebna.
Muž koji ne poseduje dovoljna sredstva za ishranu, koji nije u stanju da radi ili se ne možezaposliti ima pravo na ishranu od strane njegovog bračnog para , u skladu sa svojim mogućnostima.
Bogatsvto, koje se steklo od strane supružnika tokom rada, kao i prihod ovog bogatstva, je njihovo zajedničko bogatstvo.

Mladoženja:_____Mlada:_____

Mesto: _____ dana_____

Svedoci: **Službenik Civilnog Stanja**

1._____ _____
(lično ime, potpis i pečat)

2. _____

Shtojca 2

Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria –Vlada-Government
Ministria e Punëve te Brendshme / Ministarstvo Unutraśnjih Poslova / Ministry of Internal Affairs
Agjencia e Regjistrimit Civil/Civil Registration Agency/Agencija Civilnu Registraciju

---

PASI JU ËSHTË LEXUAR DEKLARATA SOLEMNE

NË PYETJET E PARASHTRUARA, JU (PËR DËSHMITARËT DHE BASHKËSHORTËT), DO TË PËRGJIGJENI ME ZË DHE KUPTUESHËM "PO OSE JO„

Dëshmitarët:
A i njihni personat prezent që kanë shpallur martesën dhe vërtetoni se nuk ka pengesa për lidhjen e martesës?
A ka ndonjëri prej jush vërejtje për gjendjen shëndetësore të personave prezent që kanë shpallur martesën që mund të paraqes pengesë në lidhjen e martesës?

Bashkëshortët:
dhëndrri_____ a po lidhni martesë me dëshirën tuaj me shoqen e cila është prezente?
nusja_____ a po lidhni martesë me dëshirën tuaj me shokun i cili është prezent?
A po lidhni martesë lirisht dhe me dëshirën e juaj?
Mos po lidhni martesë në mënyrë të detyrueshme apo në lajthim ndaj bashkëshortit, përkatësisht bashkëshortes?
Mos jeni në gjini gjaku dhe mos ekziston në mes jush pengesë ose ndalesë ligjore për lidhjen e martesës ?
A jeni marrë vesh për gjendjen shëndetësore të njëri-tjetrit?
Bashkëshortët me rastin e lidhjes së martesës mund të merren vesh lidhur me mbiemrin, të marrin mbiemrin e njërit ose të bashkëshortit tjetër, ose të mbajnë çdonjëri mbiemrin e vetë, ose që çdonjëri prej tyre mbiemrit të vetë t`ia shtojë mbiemrin e bashkëshortit tjetër ose që njëri bashkëshort ta marrë mbiemrin e bashkëshortit tjetër dhe këtij mbiemri t`i shtojë mbiemrin e vetë.

dhëndrri:_____ cilin mbiemër do ta merrni?

_____.

nusja:_____ cilin mbiemër do ta merrni?

_____.

në emër të komunës së_____ konstatoj se në ditën e sotme datë_____ është lidhur martesa në mes

_____dhe _____.

më datë,_____ të vitit _____.

dëshmitarët: **Zyrtari i Gjendjes Civile**

1._____ _____

(emri personal, nënshkrimi dhe vula)

2. _____

Annex 2

Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria –Vlada-Government
Ministria e Punëve te Brendshme / Ministarstvo Unutraśnjih Poslova / Ministry of Internal Affairs
Agjencia e Regjistrimit Civil/Civil Registration Agency/Agencija Civilnu Registraciju

---

AFTER THE SOLEMN DECLARATION IS READ

FOR THE QUESTIONS RAISED, YOU (FOR WITNESSES AND SPOUSES), WILL REPLY VOCALLY AND CLEARLY "YES OR NO"

Witnesses:

Do you know the present persons who have declared marriage and prove that there are no obstacles to marriage?
Do you have any remarks on health condition of the present persons who have declared marriage that may be an obstacle to marriage?

Spouses:
groom_____are you enetering by your will into marriage with the wife who is present,
bride_____are you enetering by your will into marriage with the husband who is present,

Are you enter into marriage freely and by your wish?
Do you in any way enter into marriage in a mandatory way or on any mistake towards the husband, respectively wife?
Are you in any way blood-related and is there any obstacle between you or legal prohibition on marriage?
Did you agree on the health condition of each other?
Spouses on the occasion of entering into marriage may agree on what surname to take, the surname of one spouse or the other or each of them to keep their own surnames, or that each one of them to add the surname of the other spouse or one spouse to take the surname of the other spouse and to this surname to add his/her own surname.
groom:_____ which surname will you take?
_____

bride:_____ which surname will you take?
_____

on behalf of the municipality of _____ ascertain that today data_____ a entry into marriage is occuring between

_____and_____

on,_____ of the year _____.

witnesses: **The Civil Status Officer**

1._____ _____

(name, signature and stamp)

2. _____

Dodatak 2

Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria –Vlada-Government
Ministria e Punëve te Brendshme / Ministarstvo Unutraśnjih Poslova / Ministry of Internal Affairs
Agjencia e Regjistrimit Civil/Civil Registration Agency/Agencija Civilnu Registraciju

---

NAKON ŠTO VAM JE PROČITANA SVEČANA IZJAVA

NA POSTAVLJENA PITANJA, VI (ZA SVEDOKE I SUPRUŽNIKE) ĆE TE GLASNO I JASNO IZJAVITI "DA ILI NE"

Svedoci:
Da li poznajete prisutneosove koji su najavili venčanje i da li možete dokazati da ne postoji prepreka za brak?
Da li imate bilo kakvu povratnu informaciju o stanju zdravlja lica prisutnih koji su izjavili brak koja može da bude prepreka za brak?

Supružnici:
mladoženja_____ da li voljno sklapate brak sa ženskom koja je prisutna

mlada_____ da li voljno sklapate brak sa muškarcem koji je prisutan

Da li sklapate brak voljno i sa vašom željom?
Da li slučajno ne sklapate brak na obavezujući način ili zbog greške prema mužu, odnosno ženi?
Da li ste u krvom srodstvu i da li postoji zakonskaprepreka između vas ozabrani sklapanje braka?
Da li ste se međusobno sporazumeli u vezi zdravstvenog stanja?

Supružnici povodom sklapanje braka mogu da se dogovore da uzmu prezime jednog od supružnika, ili drugog ili da zadrže svaku svoje prezime, ili da svako od sopstvenog prezimena dodaje prezime drugog supružnika ili jedan supružnik uzme prezime drugog supružnika i tim prezimenom da doda svoje prezime.

mladoženja:_____koje prezime želite uzeti?

_____.

mlada:_____ koje prezime želite uzeti?

_____

u ime opštine_____izjavljujem da na današnji dan

datum_____ se sklopio brak

_____i _____

datum_____ godine_____.

svedoci: **Službenik Civilnog Stanja**

1._____ _____

(lično ime, potpis i pečat)

2. _____